

Поэзия Гуру Нанака

из книги "Гуру Эпохи Водолея"

перевод с англ.:
Жанна Прокошина

— О —

Чтоб плыть в океане жизни.

Накинь на свой ум узду,
Орошая почву ума
Нектаром, сменяя страсть
И гнев на свои инструменты

Возделывания почвы.
Уничтожай сорняки.
Чем глубже ты будешь копать,
Тем лучший вырастишь урожай.

Духовное земледелие –
Это твоя наука.
Искренний труд заслужит
Праведности плоды.

Божественной милостью цапля
Может стать белым лебедем.
Смиренна молитва Нанака:
Даруй нам Своё изобилие.

— О —

О, мой ум, возлюби ты Бога
Также как любит лотос
Воду и натиск волны.
И любовь его только растёт.
О, мой ум, как найдёшь ты свободу
Без любви, что откроет дверь,
Чтоб принять сокровища преданности.

О, мой ум, возлюби ты Бога
Также как любит рыба
Воду и глубину, на которой она счастлива.
Её тело и ум в покое.
Не прожить ей никак без воды.
Также должны вы жить в Боге -
Он знает ваши старания.

О, мой ум, возлюби ты Бога
Как дерево жаждет дождя.
Будут полны озёра,
Зазеленеют поля,
Но без капли дождя с неба
Дерево не напьётся.
Истинная любовь растёт на почве добра.

О, мой ум, возлюби ты Бога
Как влюблён соловей в луну,
И всю ночь напролёт он взывает
К близкой, к далёкой своей.
Если ум собой озабочен,
Ему не постичь Бога,
Но кого просветлил Бог,
Те будут всегда с Ним.

Утренняя молитва сикхов

Джапу джи

Сущий изначально, Сущий на все времена, и ныне Сущий, и во веки веков Сущий! О Нанак! /1/

1. Чрез ритуальное омовение духовной чистоты не достигнуть, даже совершив тысячу омовений.

Молчанием покоя не достигнуть, даже если постоянно медитировать.

Воздержанием голод не утолить, если связан я грузом мира.

Тысячи хитростей и уловок обернутся сотнями тысяч, но не пригодятся в Грядущем.

Как стать праведником, как разрушить стену лжи?

-- По воле Повелителя, Писанию следуя, двигаться должно, О Нанак!

2. По Божьей воле существуют все творения, волю Бога не поведать словами.

По Божьей воле суще все живое, в воле Бога обретают Величие.

По Божьей воле одни люди возвышенны, другие -- униженны, волей Бога даются боль и радость.

Одни Божьей волей обретают спасение, другие по Божественному Указу обречены на извечное перерождение.

Все во Божьей воле, и никто вне ее.

О Нанак! Кто волю Бога постиг, тот лишь о себе говорить ведь не станет.

3. Славит тот Могущество Господа, кто чувствует поддержку Его.

Славит тот дар Господа, кто понимает Знамение.

Воспевают одни величие и притягательность Божественных свойств.

Другие славят Знание и непостижимое умозрение.

Поет кто-то: "Бог, сотворив, тело в прах превращает".

А кто-то иной: "Жизнь Господь забирает, чтоб потом ее снова вернуть".

И кто-то поет: "Иллюзорен Господь и от нас отстоит далеко".

Иной же поет: "Близок к людям Господь и все видит Владыка".

Нельзя рассказать до конца о божественных свойствах Его

Но мириады людей говорят о них, без конца повторяя.

Дающий дает, а берущие устают брать,

И в течение веков едят поданное им.

Воля Повелителя указывает путь.

Господь беззаботно ликует, О Нанак!

4. Истинный Господь -- истинный закон, безграничная любовь -- Его выражение!.

Просят, молят Его: "Дай! Дай!" -- подает Податель.

Какие жертвы на до принести, чтобы открылся взору двор Господен.

Что за слово должно быть у нас на устах, чтоб его восприняв, возлюбил нас Господь.

На рассвете размышляй об истинном имени Господа, о Его величии.

Кармой дается рождение, милостью Господа открываются врата избавления.

Пусть же всем это станет известно, что каждый сам себе праведник, о Нанак!

5. Он -- не сотворяемый кумир и не идол, которого чтут воздвигая

Он чистейший сам в себе.

Те, кто служили Ему, получили Его благословение.

О Нанак! Воспоем же Господа -- средоточенье добродетелей.

Пусть поют Его люди, пусть слушают Слово о нем, пусть хранят в душе любовь.

Изгони из сердца печаль, прими благодати блаженство.

Слово из уст Гуру, Знание из уст Гуру устами Гуру живет во всем.

Гуру - Шива, Гуру - Горакх и Брахма, Гуру Мать Парвати.

Если бы я постиг волю бога, нет слов для нее, невозможно ее рассказать.

О Гуру! Прошу тебя лишь об одном: "У всех существ один Дающий, да не забуду я о нем никогда!"

6. Я бы искупался в тиртхе, если бы это было ему в радость, если Его это не радует, то к чему же омовение?

Я вижу столько Им порожденных созданий, без Его милости что они получают, что взять они могут?

И душа засверкает будто ее украшают алмазы, драгоценные камни и жемчуг, лишь одно поучение Гуру коснется до слуха".

О Гуру! Прошу тебя лишь об одном: "У всех существ один Дающий, да не забуду я о нем никогда!"

7. Пусть чей-то возраст четыре юги, или еще в десять раз больше,

Пусть в девяти частях света известен, и за ним идут все люди,

Пусть он обрел доброе имя, снискав в мире славу и известность.

Но если его миновал взгляд Бога, он равен тому, о ком все забыли --

Тварь среди тварей -- Господь создал его порочным, и он остался в грехе.

О Нанак! Порочному Он дает добродетели, а праведному -- еще больше.

Но нет такого, кто бы Ему мог дать благие качества.

8. Те, кому дано услышать божественное Слово, обретают качества святых -- сиддхов, пиров, суров, натхов.

Те, кому дано услышать божественное Слово, познают тайны Земли, Быка -- опоры мира, Неба.

Те, кому дано услышать божественное Слово, познают величие континентов, земель, подземного мира.

Те, кому дано услышать божественное Слово, не подвластны влиянию Времени.

О Нанак! Преданный Богу бхакт всегда счастлив!

Те, кому дано услышать божественное Слово, избавляются от горестей и грехов.

9. Те, кому дано услышать божественное Слово, становятся равными Шиве, Брахме, Индре.

Слушая божественное Слово, даже злобный восславит Бога.

Те, кому дано услышать божественное Слово, понимают язык тела, аскезу йогов.

Те, кому дано услышать божественное Слово, постигают смысл шастр, смрити и вед.

О Нанак! Преданный Богу бхакт всегда счастлив!

Те, кому дано услышать божественное Слово, избавляются от горестей и грехов.

10. Те, кому дано услышать божественное Слово, обретают истину, удовлетворение и духовное знание.

Слушая божественное Слово, совершаешь омовение в 68 тиртах.

Те, кому дано услышать божественное Слово, славятся учеными мужами.

Те, кому дано услышать божественное Слово, приходят к чистоте сознания.

О Нанак! Преданный Богу бхакт всегда счастлив!

Те, кому дано услышать божественное Слово, избавляются от горестей и грехов.

11. Те, кому дано услышать божественное Слово, постигают все качества Бога

Те, кому дано услышать божественное Слово, становятся равными шейхам, пирам и падишам.

Слушая Божественное Слово, слепые обретают путь.

Те, кому дано услышать божественное Слово, открывают тайны мира природы и божественных свойств.

О Нанак! Преданный Богу бхакт всегда счастлив!

Те, кому дано услышать божественное Слово, избавляются от горестей и грехов.

12. Никто не может описать пути верующего.

Если кто-то захочет его описать, потом пожалеет о своей глупости.

Нельзя записать пером на бумаге

Люди собираются и думают, каково же состояние верующего?

Это Имя свободно от майи,

Если кто-то уверовал, он в душе знает Его.

13. У того, кто уверовал, Высшее Сознание появится в душе и разуме.

Для того, кто уверовал, все места становятся доступными.

Те, кто уверовал, не получают ударов по лицу.

Уверовав, не идут с ангелами смерти.

Это Имя свободно от майи,

Если кто-то уверовал, он в душе знает Его.

14. У того, кто уверовал, на пути не будет препятствий.

Тот, кто уверовал, обретает истинную честь и славу.

Уверовав, не будет плутать по стежкам и тропам.

Те, кто уверовал, связаны с дхармой.

Это Имя свободно от майи,

Если кто-то уверовал, он в душе знает Его.

15. Те, кто уверовал, обретают Врата Освобождения.

Те, кто уверовал, становятся поддержкой семье.

Уверовав, Гуру плывет и переправляет учеников-сикхов.

Те, кто уверовал, о Нанак! не становятся попрошайками.

Это Имя свободно от майи,

Если кто-то уверовал, он в душе знает Его.

16. Верующий -- идеал, верующий -- ведет за собой.

Верующие же и обретают величие двора Господа.

Верующие сияют у Царских Врат.

У верующего только Гуру -- объект внимания.

Заблуждается тот, кто говорит, что творение конечно

-- творениям Творца нет числа!

Бог милостью своей создал дхарму -- опору для людей, как
Бык -- опора для земли,

Которая в веках утверждала умиротворение

Тот, кто поймет это, станет праведником.

На быке земля -- какой груз!

Есть еще земли сверху и снизу.

И это тоже груз! Какая сила вле это Держит?

Живые существа различны по племени, цвету и имени.

Их всех описал быстрым пером Тот,

Кто знает, как вести этот Подсчет.

Какая большая написана сумма!

Какая мощь, какая прекрасная форма!

Сколько даров! Разве можно все это перечислить?

Создал Вселенную -- одно лишь Его Слово,

От которого разлились сотни тысяч рек.

Разве в силах я выразить Божественную природу!

Я, недостойный даже приблизиться.

Лишь то, что Тебя порадует, -- достойный поступок.

Ты всегда вечный, о Лица Лишенный!

17. Бесконечны молитвы, беспредельна любовь.

Бесчисленны жертвоприношения, превелики аскезы.

Много изустно передано священных книг, знаний, поучений.

Много йогов в душе отрешенных от мира.

Много бхактов, размышляющих о познании божественных свойств.

Много святых, и милостивых много.

Много героев, не отворачивают лица при виде меча.

Много молчаливых, принявших обет преданности.

Разве в силах я выразить Божественную природу!

Я, недостойный даже приблизиться.

Лишь то, что Тебя порадует, -- достойный поступок.

Ты всегда вечный, о Лица Лишенный!

18. Много дураков, слепцов, мошенников.

Много воров и нахлебников.

Много уходит из этого мира, кто правил силой.

Много головорезов -- копят убийства.

Много грешников уходят из мира в скверне.

Много мерзавцев, погрязших в грехах.

Много безумцев, пожирающих падаль.

Много клеветников с ношей на совести.

Нанак нижайший заявляет:

Разве в силах я выразить Божественную природу!

Я, недостойный даже приблизиться.

Лишь то, что Тебя порадует, -- достойный поступок.

Ты всегда вечный, о Лица Лишенный!

19. Не счесть Твоих имен, не счесть их обители.

Не сосчитать и мест, недостижимых человеку.

Даже тот, кто говорит: "Не счесть," -- обременил себя суждением ложным.

В слова облачается Имя, в словах -- восхваленье Его.

В слова облачается Знание, воспевание и опознание Божественных свойств.

В словах человек воспринимает письмо, и речь, и внутренний голос.

В словах -- толкованье судьбы.

Тот же, Кто наделяет судьбой, от сети словесной свободен.

Лишь Он повелевает людскими судьбами.

Сколько Им создано, столько у Него и Имен.

Без Его Имен нет ни одного места.

Разве в силах я выразить Божественную природу!

Я, недостойный даже приблизиться.

Лишь то, что Тебя порадует, -- достойный поступок.

Ты всегда вечный, о Лица Лишенный!

20. Если запачкается рука, нога или тело,

Водою смывается грязь.

Если запачкается одежда мочой,

Ее можно выстирать с мылом.

Если запачкаются мысли скоплением скверны,

Они отмоются любовью к Имени.

"Праведник", "грешник" не только пустые слова.

Совершенные поступки записываются в книге Господней, их люди уносят с собой в иной мир.

Человек вкушает плоды посеянного им же самим.

О Нанак! По Божьей воле люди приходят, уходят.

21. Паломничество к тиртхе, аскеза, сострадание, милостыня, дар --

От этого если кто и обретет величие, то всего лишь с кунжутное семечко.

Услышал же кто голос Бога, поверил, в душе укрепил веру,

На внутренней тиртхе тот совершил тщательное омовение.

Все добродейния Твои, моих нет и в помине.

Мою любовь к Тебе, Ты же даровал мне.

Ты Истинный, Сияющий, Ты всегда вдохновенье в душе!

Что за время, какая пора, какое число и что за день?

Какой сезон, месяц какой, в который произошло творение?

То время не знают пандиты, не то бы было написано Писание-Пурана.

То время не знают кади, не то бы было описано в Писании-Коране.

Число и день не знает йог, пору и месяц -- никто.

Когда Создатель сделал творенье, Он лишь один знает.

Как скажу, как прославлю, как опишу, как постигну величие Бога?

О Нанак! Все пытаются рассказать об этом, считая себя умнее других.

Великий Хозяин, велики Закон, которым все было создано.

О Нанак! Кто же пытается объять величие Господа, тот далек и лишен сияния.

22. "Сотни тысяч нижних миров внизу, и сотни тысяч небес вверху.

Устанешь искать пределы," -- этому учат веды.

"Восемнадцать тысяч, -- говорят мусульманские писания -- в основе миров один корень".

Пусть считает кто хочет, но счесть ему не удастся.

О Нанак! Называемый Великим сам себя знает!

23. Восславив Имя Достойного Восхваления, они даже не поняли его сути!

Реки и потоки, вливаясь в океан, не знают о его размерах.

Шахи и султаны с владениями большими как океан, имеющие горы богатств и драгоценностей,

Не сравнимы даже с самым ничтожным, если оно Тебя не забыл.

24. Нет конца восславлениям, их повторению нет конца,

Нет конца Его деяниям, подаяниям Его нет конца,

Нет конца в Его созерцании, в служении Ему нет конца,

Нет конца Его замыслам.

Бесконечна сотворенная Им вселенная.

В бесконечности не видны берега.

Пытаясь найти предел, многие плачут --

Его пределы невозможно узнать.

Этот предел не знает никто.

Чем больше о нем говорится, тем дальше он отстоит.

Великий Хозяин, Высокий Дом,

Еще выше - Высокое Имя.

Если бы таким высоким еще кто-нибудь был,

Он только и постиг бы Того Наивышайшего.

Каков Он знает лишь Он Сам.

О Нанак! Дар получают милостью Щедрейшего.

25. Велика Милость -- невозможно описать.

Велик Дающий -- жадности ни на кунжутное семечко.

Некоторые герои, которых не перечесть, просят,

Их то и счета нет.

Некоторые, будучи поглощенными пороком, ломаются.

Некоторые берут дары у Бога, но потом получают отказ.

Некоторые глупцы лишь едят и едят.

У некоторых боль и голод, всегда побои --

Это ведь тоже твои Дары, о Дающий.

Освобождение от оков в любви.

Никто ничего больше предложить не сумеет.

Если иной глупец возьмет слово,

Пусть он знает, что полетят на него тумаки.

"Бог один знает, Бог один дает," --

Кто-то говорит и так.

Кому Он дарует способность прославить Его,

Тот, о Нанак, падишах из падишахов.

26. Бесценны божественные качества, бесценна сделка.

Бесценен продавец, бесценна лавка.

Бесценные приходят, бесценные уносят товар.

Бесценны в любви к Богу, бесценны в привязанности к Нему.

Бесценна дхарма, бесценен двор Господа.

Бесценны весы, бесценны гири.

Бесценен Дар, бесценно Знамение.

Бесценна Милость, бесценна Воля.

Самое бесценное невозможно выразить.

Говоря о том, люди остаются в раздумье.

Говорят ведийские гимны, пураны,

Говорят ученые, произносят речи,

Говорят брахмы, говорят индры,

Говорят гопи и Говинд,

Говорят шивы и говорят сиддхи,

Говорят многие созданные Богом будды,

Говорят данавы и говорят дэвы,

Говорят музыканты, и молчаливники, и послушники.

Многие говорят, пытаются сказать.

Многие говорят, говорят, потом, как бы вдруг встав, уходят из мира.

Стольких существ Ты создал, еще создашь.

И тогда те не смогут ничего сказать.

Каким хочет, таким Он и станет.

О Нанак, тот Сущий знает, каким Ему быть.

Если какой-то болтун говорит, что он тоже знает,

Пусть его считают дураком из дураков.

27. Какова та дверь, каков тот дом, в котором, пребывая, Господь управляет всем.

Звучащих звуков много, не счесть; много издающих эти звуки.

Много Раг и Рагини поются, много поющих.

Поют Тебе ветер, вода, огонь, поют Дхармраджи у твоей двери,

Поют ангелы -- Читрагупты, -- они знают Писания, они записывают, а Дхармрадж решает.

Поют Шива, Брахма, Дэви; сияют всегда вместе со свитами.

Поют Индра, сидящий на троне, вместе с божествами возле твоей двери.

Поют сиддхи в самадхи, поют садху в созерцании.

Поют целомудренные, милостивые, умиротворенные, поют могучие герои,

Поют пандиты, читают махарishi, всегда находящиеся при ведах.

Поют красавицы, кружащие голову, в раю, в стране мертвых, в аду.

Поют камни, созданные тобою, а также 68 тиртх.

Поют воины, могучие герои, поют четыре копи.

Поет каждый надел земли, мандалы, все создания, которым Ты, сотворив, назначил быть.

Они Тебя воспевают, они Тебя любят, они пребывают в разных твоих проявлениях любви, преданные-бхакты.

Многие еще поют, те, которые не приходят сейчас мне на ум, о Нанак, что тут раздумывать!

Именно Он вечно сущий, истинный Хозяин, истинное Имя.

И сейчас Он есть, будет и не уйдет -- Тот, который Творение создал,

Тот, кем создана майа, разных видов, цветов и форм.

Сотворив все это, Он смотрит на созданное собой, и в этом Его величие.

Что Ему нравится, то Он и делает.

Он -- падишах, а вместе с тем -- Муж и Хозяин.

О Нанак! Следует жить по Божественной воле!

28. Серьгой у тебя пусть будет умиротворенность, труд -- кружкой для подаяния и сумой, созерцание сделай золой для метки на лбу.

Рубищем сделаешь смерть, целомудренным телом -- аскезу, а посохом -- веру.

Ты лучший из йогов - член Айи пантх, -- кто всех считает соучениками в школе жизни; кто побеждает себя, тот побеждает весь мир!

29. Еда -- знание, милостливость -- распределитель богатства; в каждом теле звучат вибрации-звуки.

Он Сам - Владыка, все существа в Его власти; величие и успехи йогов притягательны для других.

Встреча и разлука -- обеими ими Ты управляешь, и судьба выпадает в соответствии с писанным.

Поклон, Ему поклон!

Изначально чистый, Он не имеет истока, Он бессмертный и неизменный в веках.

30. Говорят: как-то майя-мать родила трех сыновей,

Один -- создатель мира, Брахма, другой -- распорядитель, Вишну, третий получил судилище, этот -- Шива.

Как Ему нравится, так Он и правит, -- будет так, как. Он велит.

Поклон, Ему поклон!

Изначально чистый, Он не имеет истока, Он бессмертный и неизменный в веках.

31. Каждое место хранит сокровище.

Что получил, то -- всего лишь раз.

Сотворив, смотрит Создатель.

О Нанак! У Истинного -- истинное деяние.

Поклон, Ему поклон!

Изначально чистый, Он не имеет истока, Он бессмертный и неизменный в веках.

32. От одного языка станут сотни тысяч, из сотен тысяч -- миллионы.

По сотни тысяч раз если скажут Имя, то одно Его Имя Повелителем мира станет.

По этому пути, по ступенькам-"поури" взберись и стань единым с Богом.

Услышав слова Неба, низкие даже стали к Богу тянуться.

О Нанак, да получают милость Божию! У порочного же

себялюбие порочно.

33. Сила не в говорении, не в молчании сила.

Сила не в том, чтоб просить, сила не в том, чтобы дать.

Сила не в том, чтобы жить, сила не в том, чтоб умереть.

Сила не в царствовании, от которого родится в душе хвастовство.

Сила не в том, чтобы обрести внимание, знание, идеи.

Сила не в аскезе, которая освобождает мир.

В чьих руках сила, создав мир, за ним смотрит Он.

О Нанак! Высших и низших нет!

34. В ночи, во времени года, в числах и днях,

В ветрах, воде, огне и аду -

Во всем этом Землю обустроил как вместилище дхармы

Во всем этом -- существа разных свойств и предназначений!

Их имен бесконечно много.

В соответствии с кармой этих существ им дается судьба.

Он Сам справедливый, и двор Его справедлив.

Там явственно сияют праведники.

Виден Знак доброты и милости Бога.

Оценку "плохой - хороший" там получают.

О Нанак, все это можно узнать, явившись во двор Господен.

35. Вот -- понимание стадии Дхармы.

Стадией Знания зови действие-карму.

Много ветров, воды, огня, много кришн и шив.

Много брахм отливаются в формы, брахм, у которых различны черты и одежды.

Много пашных земель, много гор Меру, много учений о Полярной звезде.

Много индр, лун, солнц много, много дисков, изображающих вселенную.

Много сиддхов, будд, натхов много, много божественных форм.

Много богов, данавов, много молчальников, много драгоценных камней и морей.

Много копей, много боговдохновенных писаний, много падишахов и раджей.

Много медитаций, много послушников, о Нанак, -- нет этому конца!

36. На стадии Знания -- сильное знание.

Здесь пение, шутки, зрелища и веселье.

На стадии Радости краугольный камень -- образ.

Здесь творенье отливается несравнимо великое.

Его описание трудно произвести.

Если кто-то начнет рассказывать, потом пожалеет.

Здесь отливаются людское внимание и мысль; здесь в мозгу появляется пробуждение.

Здесь отливается чистота героев и сиддхов.

37. Основа стадии Кармы -- сила.

Здесь больше ничего нет.

Здесь воины, могучие герои.

В них Рама поселился навеки.

Здесь Сита среди Сит в величии --

Ее облик описать невозможно.

Пребывающие здесь не умирают, и их нельзя ограбить.

Рама живет в их душах.

Здесь живут бхакты из разных мест.

Они веселятся, потому что Тот Истинный у них в душе.

На стадии Правды живет Неописуемый.

Сотворив Вселенную, смотрит решительным взглядом.

Здесь видятся людям все стадии, мандалы, миры.

Если кто-то попытается рассказать, рассказу тому не будет конца.

Отсюда видно много различных мест.

Какова воля Бога, таково и действие!

Он смотрит, радуется и размышляет!

О Нанак! О Нем рассказать трудно!

38. Пусть воздержание -- кузница, терпение -- кузнец.

Наковальня -- мысль, знание -- молот.

Страх -- кузнечные меха, огонь -- аскеза.

любовь -- сосуд, амриту туда лей.

Отливается Слово, -- истинный монетный двор!

На кого падает милостивый взгляд, -- это их удел!

О Нанак, эти люди счастливы под взглядом Милостивого.

Шлока:

Ветер -- гуру, вода -- отец, а земля -- могучая мать
всего.

День и ночь -- оба воспитатель и воспитательница --
развлекают весь мир.

Дхармрадж читает перед Господом доброе и худое.

В соответствии с собственными поступками кто-то вблизи,
кто-то вдали от Господа.

Те, кто мысленно следовал Имени, прошли мучительную
плавку.

У них ясные лица, О Нанак, вместе с ними сколько
освободились! /2/

